

Bundesverband für Kindertagespflege e.V.

Baumschulenstr. 74 - 12437 Berlin  
Điện thoại: 030/78 09 70 69  
E-Mail: [info@bvkt.de](mailto:info@bvkt.de)  
[www.bvkt.de](http://www.bvkt.de)

Tái bản lần 2, 2022

Ý tưởng & văn bản: Dr. Teresa Lehmann, Katharina Queisser  
Thiết kế: Daria Fürst  
Ban biên tập: Bundesverband für Kindertagespflege  
Biên dịch: Dolpáp/Kindererde gGmbH


 **BUNDESVERBAND FÜR  
KINDERTAGESPFLEGE**  
Bildung. Erziehung. Betreuung.

 **Kindererde**  
dolpáp

Dự án "Dân chủ và sự tham gia trong trung tâm chăm sóc trẻ ban ngày" của Hiệp hội liên bang về chăm sóc trẻ ban ngày được tài trợ bởi Bộ liên bang về Gia đình, Người cao tuổi, Phụ nữ và thanh niên trong khuôn khổ của chương trình của liên bang "Live Democracy!". Các thông tin trên không thể hiện quan điểm của BMFSFJ hoặc BAFzA. Các tác giả chịu trách nhiệm về nội dung.

Gefördert vom

im Rahmen des Bundesprogramms

 Bundesministerium  
für Familie, Senioren, Frauen  
und Jugend

Demokratie **leben!**

## NHIỀU KHÔNG GIAN ĐỂ THAM GIA – SỰ THAM GIA Ở TRUNG TÂM CHĂM SÓC BAN NGÀY CHO TRẺ EM

### NHÀ BẾP

Con của quý vị tự quyết định cháu ăn bao nhiêu và ăn gì ở trung tâm chăm sóc trẻ hàng ngày. Có thể dẫn đến việc cháu ăn ở nhà khác hơn thường ngày. Đây là chuyện bình thường và chưa có gì đáng lo ngại. Kể cả khi con của quý vị chỉ ăn mì cả tuần liền: Đó chỉ là một giai đoạn và sẽ sớm kết thúc. Ưu điểm của quyền tự quyết nhiều hơn nhược điểm: Khi con của quý vị tự quyết định, cháu ăn gì và ăn bao nhiêu thì cháu học được cách lắng nghe cảm giác thân thể của mình. Điều này quan trọng cho sức khỏe của cháu.

### BÀN THAY TÃ LÓT

Con quý vị sẽ chỉ được thay tã trong trung tâm chăm sóc trẻ ban ngày nếu cháu đồng ý với điều này. Điều này có thể dẫn đến việc con của quý vị không phải lúc nào cũng mặc tã mới khi quý vị đón cháu. Do đó, trẻ biết rằng ranh giới của cháu được tôn trọng.

### PHÒNG CHƠI, PHÒNG KHÁCH HOẶC NHÀ BẾP

Con của quý vị có thể tự rót nước và uống nước hoặc trà không đường bất cứ lúc nào trong trung tâm chăm sóc trẻ ban ngày. Có thể vì vậy cháu sẽ muốn tự rót nước ở nhà. Quý vị có thể thỏa thuận về các quy tắc cho việc này với con mình, những quy tắc cũng có thể khác so với ở trung tâm chăm sóc trẻ ban ngày. Trẻ em nhanh chóng học được rằng các quy tắc khác nhau được áp dụng ở những nơi khác nhau. Các cháu cư xử ở trung tâm chăm sóc trẻ khác so với ở nhà.

### PHÒNG TẮM

Những gì áp dụng cho thay tã cũng được áp dụng cho các lĩnh vực chăm sóc cơ thể khác: Con của quý vị có thể không hoàn toàn sạch sẽ khi quý vị đón cháu. Nhưng trẻ trải nghiệm rằng cháu đang tự kiểm soát cơ thể của chính mình và giới hạn của cháu được tôn trọng.

### HÀNH LANG HOẶC PHÒNG THAY ĐỔI

Con của quý vị sẽ được hướng dẫn tự mặc quần áo trong trung tâm chăm sóc trẻ ban ngày. Cháu học cách tự cảm nhận xem cháu muốn đội mũ hay quàng khăn khi ra ngoài. Người lớn thường xuyên cảm nhận với cái lạnh của mình sang trẻ em mà không tính đến việc trẻ vận động nhiều hơn. Việc con của quý vị được phép tự quyết định không có nghĩa là cháu bị bỏ rơi một mình. Nhân viên chăm sóc trẻ luôn đưa cho trẻ mũ, găng tay, khăn quàng cổ, v.v. và cẩn thận kiểm tra nhiệt độ cơ thể trẻ.

### PHÒNG CHƠI HOẶC PHÒNG KHÁCH

Con của quý vị quyết định những gì sẽ xảy ra trong ngày ở trung tâm chăm sóc trẻ ban ngày. Nhân viên chăm sóc trẻ điều chỉnh sinh hoạt hàng ngày theo nhu cầu của tất cả trẻ em. Tất nhiên cũng phải được thỏa hiệp. Điều quan trọng là con của quý vị học được rằng cần có các quy tắc để mọi người có thể chung sống hòa thuận với nhau. Nhưng một điều cũng quan trọng nữa là biết rằng các quy tắc là do con người tạo ra và có thể thay đổi nếu có lý do chính đáng cho việc đó.

### PHÒNG CHƠI HOẶC PHÒNG KHÁCH

Con của quý vị tự quyết định chơi với những thứ gì trong trung tâm chăm sóc trẻ ban ngày. Đặc biệt đối với trẻ nhỏ, chơi tự do là hoạt động quan trọng nhất để phát triển sở thích riêng của bản thân, xử lý kinh nghiệm, học cách giải quyết vấn đề và thỏa thuận với những người khác. Vì vậy, con bạn học được nhiều điều hơn thông qua chơi tự do hơn là thông qua các hoạt động mà người lớn đưa ra. Cháu tự hình thành một hình ảnh về thế giới và vị trí của riêng cháu trong thế giới này - cháu được giáo dục từ đó.

### VƯỜN HOẶC SÂN CHƠI

Nhiều trẻ em thích ở ngoài. Ở đó, các cháu có thể đi chuyển tự do hơn, được thử nghiệm giới hạn của mình và cũng cảm thấy có lúc không bị quan sát. Ở đó, các cháu trải nghiệm với thời tiết, với các yếu tố, với đá, động vật và thực vật. Ở đây cũng được áp dụng những thứ sau: Các cháu nên được có đủ thời gian để tự chơi với bản thân mình và nên được theo đuổi sở thích tương ứng của các cháu. Có thể xảy ra trường hợp quần áo của các cháu bị bẩn hoặc ướt. Bù vào đấy con của quý vị sẽ tự học được rất nhiều qua cơ thể của cháu.

### VÀ QUÝ VỊ VỚI TƯ CÁCH LÀ CHA MẸ HOẶC NGƯỜI GIÁM HỘ?

Hội đồng Phụ huynh Liên bang dành cho trẻ em ở trường mẫu giáo và trung tâm chăm sóc trẻ ban ngày (BEVKi) triển khai cải thiện việc chăm sóc trẻ em ban ngày. Hãy tham gia với chúng tôi! Quý vị sẽ có thêm thông tin tại [www.bevki.de](http://www.bevki.de) hoặc qua email tới [info@bevki.de](mailto:info@bevki.de).

 **BEVKi**  
bundeselternvertretung.de

### DỰ ÁN "DÂN CHỦ VÀ SỰ THAM GIA Ở TRUNG TÂM CHĂM SÓC TRẺ BAN NGÀY"

Dự án "Dân chủ và sự tham gia ở trung tâm chăm sóc trẻ ban ngày", cung cấp thêm thông tin, đào tạo liên thông và hỗ trợ làm việc về các chủ đề dân chủ và sự tham gia ở trung tâm chăm sóc trẻ ban ngày. Quý vị sẽ thấy thêm thông tin trên trang web của dự án: [www.bvkt.de/demokratie](http://www.bvkt.de/demokratie)

### PHIÊN DỊCH TRONG QUÁ TRÌNH GIÁO DỤC (DOLPÄP): NÓI CHUYỆN- LẮNG NGHE- THẤU HIỂU

Vượt qua rào cản ngôn ngữ ở trường mẫu giáo và trong trung tâm chăm sóc trẻ ban ngày. Phiên dịch trong quá trình giáo dục (dolpáp) cung cấp dịch vụ phiên dịch miễn phí và các công cụ giúp đỡ khác để phụ huynh và trường mẫu giáo có thể hợp tác tốt với nhau: [www.dolpaep.de](http://www.dolpaep.de)

Phiên dịch trong quá trình giáo dục (dolpáp) là một dự án của Công ty trách nhiệm hữu hạn phi lợi nhuận "Trái đất của trẻ em" (Kindererde gGmbH) được hỗ trợ bởi Bộ Giáo dục, Thanh niên và Gia đình của Bang Berlin. Quý vị hãy bấm vào đây để biết thêm thông tin: dolki – ứng dụng của trường mẫu giáo. **Tải xuống miễn phí và không có quảng cáo trong Google Play Store và bắt đầu:**



**7**  
**BẢY LÝ DO CHÍNH  
ĐÁNG ĐỂ CHO TRẺ  
EM THAM GIA VÀO  
CÁC QUYẾT ĐỊNH**

Sự tham gia ở trung tâm  
chăm sóc trẻ ban ngày

 **BUNDESVERBAND FÜR  
KINDERTAGESPFLEGE**  
Bildung. Erziehung. Betreuung.

## BẦY LÝ DO CHÍNH ĐÁNG ĐỂ CHO TRẺ EM THAM GIA VÀO CÁC QUYẾT ĐỊNH – SỰ THAM GIA Ở TRUNG TÂM CHĂM SÓC TRẺ BAN NGÀY.

Ai cũng đang nói về sự tham gia. Nhưng sự tham gia nghĩa là gì? Tại sao sự tham gia lại quan trọng? Hậu quả của nó là gì – cũng cho ở nhà? Tờ rơi Leporello này sẽ cho quý vị thấy rõ ràng hơn. Ở trang trước của tờ có bày lý do để cho trẻ em tham gia. Ở trang sau cho thấy điều đó có ý nghĩa gì đối với gia đình, nếu trẻ em được tham gia ở trung tâm chăm sóc trẻ ban ngày.

### THAM GIA LÀ GÌ?

Sự tham gia của trẻ em có nghĩa là: Trẻ em tham gia vào các quyết định mà ảnh hưởng đến chính các cháu hoặc là ảnh hưởng đến cộng đồng của các cháu. Đó là những quyết định hàng ngày của trẻ đến ba tuổi: Cháu ăn gì? Khi nào cháu được thay tã lót? Cháu ngủ trưa bao lâu? Cháu mặc gì? Hôm nay chúng ta làm gì? Trong một thời gian dài, người ta cho rằng người lớn biết rõ nhất điều gì tốt cho trẻ em. Nhưng giờ đây đã rõ: Trẻ em có thể làm được nhiều hơn những gì đến giờ chúng ta nghĩ các cháu có thể làm được. Tại sao sự tham gia của trẻ nhỏ lại quan trọng đến vậy?

## SỰ THAM GIA QUAN TRỌNG ĐỐI VỚI SỰ PHÁT TRIỂN CÁ NHÂN CỦA CÁC TRẺ EM.

Trẻ em trở thành những nhân cách mạnh mẽ khi các cháu nhận ra rằng các cháu có thể tạo ra thứ gì đó trên thế giới và ý kiến của các cháu được tôn trọng. Các cháu trở thành những nhân cách dân chủ khi các cháu học được rằng những người khác cũng có quyền lợi như nhau, nói ra suy nghĩ và bày tỏ mối quan tâm riêng của họ giống như các cháu vậy. Tất cả những điều này các cháu học qua áp dụng trong thực tế - bằng cách các cháu tham gia vào các quyết định.



### SỰ THAM GIA TẠO RA GIÁO DỤC.

Giáo dục là một sự thảo luận độc lập cao độ với thế giới, với các sinh vật sống trên thế giới và chính mình. Giáo dục không thể “bơm vào” trẻ em từ bên ngoài. Giáo dục có thể được người ta hỗ trợ bằng cách trả lời các câu hỏi và sở thích của trẻ em và bằng cách tạo ra môi trường lý thú cho các cháu. Nhưng cái gì các cháu quan tâm và cái gì các cháu muốn tự tìm hiểu chuyên sâu – thì đưa trẻ tự quyết định cho cái đó.



## SỰ THAM GIA HỖ TRỢ SỨC KHỎE CỦA TRẺ EM.

Trẻ em có những trải nghiệm thể chất quan trọng khi các cháu thử nghiệm hoặc bỏ một số thứ. Điều này áp dụng ví dụ như cho thực phẩm, quần áo hoặc tã lót. Cảm giác như thế nào khi bước chân trần trên tuyết, ăn mỗi bơ thô hoặc không mặc tã trong một thời gian. Những thử nghiệm này rất có ý nghĩa để trẻ phát triển một cảm giác cho trải nghiệm thể chất của mình và sức khỏe của mình. Các cháu phải được dẫn dắt và giáo dục tốt, đồng thời không tạo cho trẻ cảm giác chuyển sang bị chỉ huy.



### SỰ THAM GIA BẢO VỆ TRẺ EM.

Trong trải nghiệm thể chất cũng có việc biết ranh giới của mình khi trẻ không thấy thoải mái và bảo vệ mình. Trẻ em cảm thấy có gì đấy lạ lẫm và chia sẻ sự việc đấy theo các cách khác nhau. Những chuyên gia giáo dục hỗ trợ trẻ biểu hiện ranh giới của mình qua những cử chỉ và lời nói rõ ràng. Kể cả một trẻ hai tuổi cũng có thể nói “Dừng lại!” hoặc “Không!”. Trẻ nhận thức được qua sự phản ứng của những người khác là cháu đã có thể chống lại thành công trước những hành động mà cháu không thích hay chưa. Những trải nghiệm này quan trọng cho sự bảo vệ trẻ em.



## SỰ THAM GIA NGHĨA LÀ CHẤT LƯỢNG SỰ PHẠM.

Ở góc nhìn của trẻ, sự tham gia là một đặc trưng của chất lượng sự phạm. Đối với trẻ em việc được tôn trọng và được hỏi ý kiến là quan trọng. Trẻ em không chỉ muốn mỗi chơi không, các cháu cũng muốn giải quyết vấn đề, đưa ra quyết định và giải quyết những công việc thực tế. Các cháu muốn đóng góp trong sinh hoạt hàng ngày. Trung tâm chăm sóc trẻ hàng ngày đặc biệt phù hợp với những dịch vụ giáo dục và tham gia sát với thực tế.



### SỰ THAM GIA CẢI TIẾN QUÁ TRÌNH QUYẾT ĐỊNH VÀ KẾT QUẢ CỦA NÓ.

Chỉ khi nào tất cả mọi người liên quan đến kết quả của quyết định có thể góp phần thì quá trình quyết định mới tốt được – mặc dù những người liên quan mới chỉ hai tuổi thôi. Quá trình quyết định chỉ tốt khi được mở rộng tầm nhìn của những nhân vật liên quan đến quá trình này. Ví dụ như những người liên quan biết được quan điểm của những người kia vì họ học cách biện minh ý kiến riêng của họ và học cách nghe lý lẽ mới. Chính vì vậy họ nên được đóng góp trực tiếp vào các quyết định.



## SỰ THAM GIA THUỘC VỀ MỘT PHẦN CỦA DÂN CHỦ VÀ HÒA NHẬP.

Các xã hội dân chủ không cứng nhắc vì chịu sự thay đổi liên tục. Dân chủ không bao giờ là “kết thúc”. Điều này có thể được nhìn thấy ví dụ như trong những thay đổi của luật pháp và các công ước như đưa ra Quyền Bầu cử của phụ nữ (1918), Công ước Liên hợp quốc về Quyền Trẻ em (1989), Đạo luật Đối xử Bình đẳng Chung (2006) và Công ước Liên hợp quốc về Quyền của Người khuyết tật (2008).

Hòa nhập và dân chủ gắn liền với nhau: Hòa nhập có nghĩa là được bao gồm, được phép cùng làm và có thể cùng thiết lập. Dân chủ mô tả chất lượng của việc cùng làm và cùng thiết lập: Trong trường hợp tốt nhất trong đó tính đến sự bình đẳng của tất cả mọi người và cho phép mọi người cùng đóng góp.

